

考試科目	史學史料	所別	歷史所	考試時間	5月9日(六) 第1、2節
------	------	----	-----	------	---------------

- 一、錢穆先生指出：「以政治取代宗教，以倫理取代政治」是中國傳統政治體制的兩大特徵。賓四先生所指為何？根據你對中國史的認識，詮釋之。(25%)
- 二、楊聯陞先生〈東漢的豪族〉一文指出：東漢末年的清濁流鬥爭是豪族集團的內鬥，無論清流或濁流，皆屬豪族階級；但濁流是「富而甚無知」，清流是「不甚富而有知」。試說明楊先生此說。(25%)
- 三、英國學者伊懋可(Mark Elvin)根據明清時期中國的人口壓力，認為：人口壓力通過兩條主要途徑，迫使中國經濟落後：它蠶食了小農農場維持家庭生計以外的剩餘，而使小農無法積累「資本」；它也把傳統農業推到一個很高的水平，但對新式投資卻起了抑制作用。因此，中國農業陷於一個「高水平均衡的陷阱」。試說明伊氏此說，並評論之。(25%)
- 四、傳統中國史學裡，以制度為主題的政書體著作，如《唐會要》、《通典》，開始出現在隋唐時期。如何「歷史」地理解此一現象？(25%)

備註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------

考試科目	英文	所別	歷史學系	考試時間	5月9日(六)第3節
------	----	----	------	------	------------

1. 請依學界慣例將下列名詞翻譯為英文:

- A. 春秋五霸(10%)
- B. 科舉制度(10%)
- C. 甲午戰爭(10%)
- D. 漢化(10%)
- E. 義和團事件(10%)

2. Their action was practically a notice served upon Japan that even though the Sick Man of the Far East were lying on his death-bed she was to have no share in his future inheritance. This notice she was obliged to accept, and under present conditions, she must for some time to come to acquiesce in its consequences. From the moment, therefore, that she finds herself excluded from all further participation in the spoils of the Sick Man, her interests are transferred from the side of those who aim more or less openly at the dismemberment of the Chinese Empire to that which makes for the maintenance of the *status quo* .

- A. 請翻譯上述整段文字敘述 (30%)
- B. 請判讀/說明這段敘述是在評論哪些歷史事件?(20%)

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	日文	所別	歷史學系	考試時間	5月9日(六)第三節
------	----	----	------	------	------------

一、下記の文章を中国語に訳してください。(25%)

台湾や朝鮮など、かつての植民地での日本語教育が同化政策の支柱となっていた経緯は、会話能力の養成の域を越え高度の政治性を帯びていたことを物語っている。日本語を教えることが日本文化を教えることに通じ、ひいては日本精神を体得させることになるという論法が、当時の多くの論者に通底していた思考回路であった。台湾での教育制度は複雑で、大まかに言えば、日本人の子どもは「小学校」、漢族系台湾人は「公学校」、そして原住台湾人は「蕃童教育所(以下、教育所と簡略する)」で初等教育を受けていた。正確に言えば、アミ族など平地帯に住む人たちは「普通行政区域」に住んでいて、公学校に通っていたが、タイヤル族、ブヌン族、パイワン族など、山地、当時の言葉で言えば「蕃界」に住む人たちの居住地は「特別行政区域」と指定され、特別の法体系のもとに管理され、かつ教育を受けていた。その地域の学童が通う学校が教育所であった。山中の村々には警察の派出所、あるいは駐在所が置かれていたが、その駐在所こそ、教育機関としての教育所が設置されていた場所であり、その駐在所に勤務する教員とは警察官そのものであった。

二、下記の文章を中国語に訳してください。(25%)

中華民國が成立してから殆ど一週年、黃龍旗が五彩旗と變つたと共に、支那人の辮髪も次第に散髪と變じ、清朝最後の皇帝であつた宣統帝すら、昨夏既に辮を解いたと傳へられて居る。名物の辮髪がその影を中華全土に絶つに至るは、或は遠き將來であるまいと思はれる。この名物の支那人の辮髪は、世間で普通に考へられて居るやうに、決して清朝からはじまつたものではない。遙かその以前の金時代、即ち今より約八百年前に實行されたこともある。金以前にも辮髪種族が支那内地を占領して、國を建てたことがあるけれども、當時果してその領内の漢人が辮髪したか否かは判然せぬ。内地在住の漢人が、明に辮髪したのは、金以來のことである。金の後に蒙古が興る。蒙古は西曆千二百三十四年に先づ金を滅ぼし、續いて千二百七十六年に、南宋を併せて天下を統一した。この蒙古も女眞と同様、辮髪種族であるが、辮髪の形は可なり相違して居る。

備註	一、作答於試題上者、不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------

考 試 科 目	日 文	所 別	歷 史 學 系	考 試 時 間	5 月 9 日 (六) 第 三 節
---------	-----	-----	---------	---------	---------------------

三、下記の文章を中国語に訳してください。(25%)

獨伊兩國ト親善關係ヲ緊密ニ保持スルハ現下ニ於ケル帝國外交ノ樞軸タルヲ以テ盟邦ノ排斥スル猶太人ヲ積極的ニ帝國ニ抱擁スルハ原則トシテ避クヘキモ之ヲ獨國ト同様極端ニ排斥スルカ如キ態度ニ出ツルハ畜ニ帝國ノ多年主張シ来レル人種平等ノ精神ニ合致セサルノミナラス現ニ帝國ノ直面セル非常時局ニ於テ戦争ノ遂行特ニ經濟建設上外資ヲ導入スルノ必要ト對米關係ヲ惡化スルコトヲ避クヘキ観点ヨリ不利ナル結果ヲ招来スルノ虞大ナルニ鑑ミ左ノ方針ニ基キ之ヲ取扱フモノトス

方 針

- 一、現在日、滿、支ニ居住スル猶太人ニ對シテハ他國人ト同様公正ニ取扱ヒ之ヲ特別ニ排斥スルカ如キ處置ニ出ツルコトナシ
- 二、新ニ日、滿、支ニ渡来スル猶太人ニ對シテハ一般ニ外國人入國取締規則ノ範圍内ニ於テ公正ニ處置ス
- 三、猶太人ヲ積極的ニ日滿支ニ招致スルカ如キコトハ之レヲ避ク、但シ資本家技術家ノ如キ特ニ利用価値アル者ハ此ノ限ニ在ス

四、下記の文章を中国語に訳してください。(25%)

戦前の日本帝国主義は台湾、韓国、満州などの植民地の領有によって存立していた。1931年に関東軍によって満州事変がひきおこされ、翌年には満州国という傀儡国家が建設された。以後満州は「日本の生命線」とよばれ、日本帝国主義にとって非常に重要な植民地となり、日本から大量の満州農業移民が送出された。満州国への農業移民は関東軍が指導して、日本国内における農業恐慌対策と満州における国防・治安対策の目的で1932年から実施された。1936年までは試験移民として在郷軍人を中心に武装移民が送出された。1936年広田弘毅内閣時に20か年100万戸移民計画が立案され、その第一期五か年計画の第1年目が1937年から実施された。長野県大日向村に代表される分村移民や、山形県庄内地方に代表される分郷移民が、経済更生運動と連動して送出され、さらに1937年からは満蒙開拓青少年義勇軍として10代の青少年が送出された。1941年までを本格的移民期という。1939年末に「満州開拓政策基本要綱」が決定されたが、太平洋戦争開戦によって移民にも食糧生産などが課せられ、また1943年ごろからは労働力不足と船舶不足などで送出困難となった。移民の入植地は多くがソ満国境に近い北満の国防第一線地帯や治安不良の地域であり、また中国人農民の既耕地である場合もあった。移民数は約32万で、計画にははるかに及ばなかった。

備 註	一、作答於試題上者、不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
-----	-------------------------------

考試科目	德文	所別	歷史學系	考試時間	5月9日(天) 第三節
------	----	----	------	------	-------------

請將以下文字譯成中文。人名和地名不用翻譯。

一、(70%)

Stand: 24.04.2015

Recep Tayyip Erdogan, der Präsident der Türkei, hat den Nachfahren der Opfer der Massaker an den Armeniern im osmanischen Reich vor 100 Jahren sein Beileid ausgesprochen. "An diesem Tag, der für unsere armenischen Bürger eine besondere Bedeutung hat, gedenke ich aller Osmanischen Armenier mit Respekt, die unter den Bedingungen des Ersten Weltkrieges ihr Leben verloren haben", erklärte Erdogan bei einer Gedenkveranstaltung auf der türkischen Halbinsel Gallipoli. "Ich spreche ihren Kindern und Enkeln mein Beileid aus."

Der Staatspräsident sprach im Zusammenhang mit den Massakern von "traurigen Ereignissen". Er vermied aber bewusst den Begriff Völkermord. Die Türkei lehnt es nach wie vor strikt ab, die Gräueltaten einen Genozid zu nennen. Erdogan machte auch deutlich, dass sein Beileid nicht nur Armeniern gelte. "Mit Erbarmen und Respekt gedenke ich aller osmanischen Bürger gleich welcher ethnischen und religiösen Identität, die während des Ersten Weltkriegs ihr Leben verloren haben."

Tausende demonstrieren in Istanbul

Viele Bürger sehen die Verwendung des Begriffs "Völkermord" im Zusammenhang mit den Massakern anders als ihr Präsident. Tausende demonstrierten in der türkischen Metropole Istanbul für die Anerkennung der Gräueltaten an den Armeniern vor 100 Jahren im Osmanischen Reich als Völkermord. Der Protestmarsch zog am Abend durch die zentrale Einkaufsmeile Istiklal Caddesi. Er endete kurz vor dem Taksim-Platz, den die Polizei gegen Demonstranten abgeriegelt hatte. Teilnehmer des Marsches riefen "Wir sind alle Armenier". An der Spitze des Protestmarsches trugen Demonstranten ein Plakat mit der Aufschrift: "Der Völkermord dauert an". Auf einem weiteren Transparent stand: "Setzt Euch im 100. Jahr mit dem Völkermord auseinander".

In der Türkei fanden am Freitag mehrere nichtstaatliche Gedenkfeiern für die Armenier statt. Mit dem türkischen Minister Volkan Bozkir, der für die Beziehungen des Landes zur EU zuständig ist, nahm erstmals ein türkischer Regierungsbeamter an einer Gedenkfeier im Armenischen Patriarchat in Istanbul teil. Rund hundert Menschen versammelten sich in einem Viertel von Istanbul, in dem am 24. April 1915 rund 250 armenische Intellektuelle verhaftet wurden. Das jährliche Gedenken findet deshalb an diesem Tag statt, da dies als erster Schritt der Massaker angesehen wird.

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	德文	所別	歷史學系	考試時間	5月9日(六) 第三節
------	----	----	------	------	-------------

二、(30%)

Gibt es aus der Geschichte etwas zu lernen? Niemals haben die Staatsmänner Europas sich mehr um eine Antwort auf diese Frage bemüht als 1814/15 in Wien, als sie nach einem Vierteljahrhundert Bürgerkrieg und Krieg den Frieden dauerhaft zu verankern suchten. Der Wiener Kongreß schuf eine politische Ordnung Mitteleuropas, die Gleichgewicht und Stabilität *zwischen* den Staaten durch Ruhe *in* den Staaten erkaufte und den Deutschen den Verzicht auf nationale Gestaltung auferlegte. Die Geltung der Wiener Ordnung wurde bald schon eingeschränkt durch Gegensätze zwischen den Mächten, durch den Aufstieg des Nationalismus in ganz Europa und durch die sozialen und politischen Revolutionen von 1848 und 1849. Ihre Auflösung aber hat ein Jahrhundert, bis 1914 gedauert.



備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分
- 二、試題請隨卷繳交。